

ДОГОВОР**МЕЖДУ**

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ, ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА, КРАЛСТВО ДАНИЯ, ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ, РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ, РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ, КРАЛСТВО ИСПАНИЯ, ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА, ИРЛАНДИЯ, ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА, РЕПУБЛИКА КИПЪР, РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ, РЕПУБЛИКА ЛИТВА, ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ, РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ, РЕПУБЛИКА МАЛТА, КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ, РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ, РЕПУБЛИКА ПОЛША, ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА, РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ, СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА, РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ, КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ, ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ

(ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ)

И**РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ И РУМЪНИЯ,****ЗА ПРИСЪЕДИНЯВАНЕТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ И РУМЪНИЯ КЪМ ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ**

НЕГОВО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛЯТ НА БЕЛГИЙЦИТЕ,

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

НЕЙНО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛИЦАТА НА ДАНИЯ,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

НЕГОВО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛЯТ НА ИСПАНИЯ,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ИРЛАНДИЯ,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА КИПЪР,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

НЕГОВО КРАЛСКО ВИСОЧЕСТВО ВЕЛИКИЯТ ХЕРЦОГ НА ЛЮКСЕМБУРГ,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА МАЛТА,

НЕЙНО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛИЦАТА НА НИДЕРЛАНДИЯ,

ФЕДЕРАЛНИЯТ ПРЕЗИДЕНТ НА РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РУМЪНИЯ,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

НЕЙНО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛИЦАТА НА ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

ОБЕДИНЕНИ в желанието си да се стремят към постигането на целите на Европейския съюз,

ТВЪРДО РЕШЕНИ да продължат процеса на създаване на все по-тесен съюз между народите на Европа върху вече положените основи,

КАТО ОТЧИТАТ, че член I-58 на Договора за създаване на Конституция за Европа, както и член 49 на Договора за Европейския съюз предвиждат възможността европейските държави да станат членове на Съюза,

КАТО ОТЧИТАТ, че Република България и Румъния са подали молби за членство в Съюза,

КАТО ОТЧИТАТ, че Съветът на Европейския съюз, след като получи становището на Комисията и одобрението на Европейския парламент, изразява своето съгласие за приемането на тези държави,

КАТО ОТЧИТАТ, че към момента на подписване на настоящия договор, Договорът за създаване на Конституция за Европа е подписан, но не е ратифициран от всички държави-членки на Съюза и, че Република България и Румъния ще се присъединят към Европейския съюз на 1 януари 2007 г.,

СЕ ДОГОВОРИХА относно условията и договореностите по приемането и, с тази цел, посочиха за свои упълномощени представители:

НЕГОВО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛЯТ НА БЕЛГИЙЦИТЕ,

Karel DE GUCHT
Министър на външните работи

Didier DONFUT
Държавен секретар по европейските въпроси към Министъра на външните работи

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,

Георги ПЪРВАНОВ
Президент

Симеон САКСКОБУРГГОТСКИ
Министър-председател

Соломон ПАСИ
Министър на външните работи

Меглена КУНЕВА
Министър по европейските въпроси

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

Vladimír MÜLLER
Заместник-министър по европейските въпроси

Jan KOHOUT
Извънреден и пълномощен посланик,
Постоянен представител на Чешката република в Европейския съюз

НЕЙНО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛИЦАТА НА ДАНИЯ,

Friis Arne PETERSEN
Постоянен държавен секретар

Claus GRUBE
Извънреден и пълномощен посланик,
Постоянен представител на Кралство Дания в Европейския съюз

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

Hans Martin BURY
Държавен министър за Европа

Wilhelm SCHÖNFELDER
Извънреден и пълномощен посланик,
Постоянен представител на Федерална република Германия в Европейския съюз

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

Urmas PAET
Министър на външните работи

Väino REINART
Извънреден и пълномощен посланик,
Постоянен представител на Република Естония в Европейския съюз

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

Yannis VALINAKIS
Заместник-министър на външните работи

Vassilis KASKARELIS
Извънреден и пълномощен посланик,
Постоянен представител на Република Гърция в Европейския съюз

НЕГОВО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛЯТ НА ИСПАНИЯ,

Miguel Angel MORATINOS CUYAUBÉ
Министър на външните работи и сътрудничеството

Alberto NAVARRO GONZÁLEZ
Държавен секретар по въпросите на Европейския съюз

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

Claudie HAIGNERÉ
Делегиран министър по европейските въпроси към Министъра на външните работи

Pierre SELLAL
Извънреден и пълномощен посланик,
Постоянен представител на Френската република в Европейския съюз

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ИРЛАНДИЯ,

Dermot AHERN
Министър на външните работи

Noel TREACY
Държавен министър по европейските въпроси

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

Roberto ANTONIONE
Заместник-министър на външните работи

Rocco Antonio CANGELOSI
Извънреден и пълномощен посланик,
Постоянен представител на Република Италия в Европейския съюз

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА КИПЪР,

George IACOVOU
Министър на външните работи

Nicholas EMLIOU
Извънреден и пълномощен посланик,
Постоянен представител на Република Кипър в Европейския съюз

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

Artis PABRIKS
Министър на външните работи

Eduards STIPRAIS
Извънреден и пълномощен посланик,
Постоянен представител на Република Латвия в Европейския съюз

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

Antanas VALIONIS
Министър на външните работи

Albinas JANUSKA
Заместник-секретар в Министерството на външните работи

НЕГОВО КРАЛСКО ВИСОЧЕСТВО ВЕЛИКИЯТ ХЕРЦОГ НА ЛЮКСЕМБУРГ,

Jean-Claude JUNCKER
Министър-председател, държавен министър, министър на финансите

Jean ASSELBORN
Заместник министър-председател, министър на външните работи и имиграцията

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,

Dr. Ferenc SOMOGYI
Министър на външните работи

Dr. Etele BARÁTH
Министър без портфейл, отговарящ по въпросите на Европейския съюз

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА МАЛТА,

The Hon Michael FRENDU
Министър на външните работи

Richard CACHIA CARUANA
Извънреден и пълномощен посланик,
Постоянен представител на Република Малта в Европейския съюз

НЕЙНО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛИЦАТА НА НИДЕРЛАНДИЯ,

Dr. B.R. VOT
Министър на външните работи

Atzo NICOLAÏ
Министър по европейските въпроси

ФЕДЕРАЛНИЯТ ПРЕЗИДЕНТ НА РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

Hubert GORBACH
Вицеканцлер

Dr. Ursula PLASSNIK
Федерален министър на външните работи

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА ПОЛЩА,

Adam Daniel ROTFELD
Министър на външните работи

Jarosław PIETRAS
Държавен секретар по европейските въпроси

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

Diogo PINTO DE FREITAS DO AMARAL
Държавен министър и министър на външните работи

Fernando Manuel de MENDONÇA D'OLIVEIRA NEVES
Държавен секретар по европейските въпроси

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РУМЪНИЯ,

Traian BĂSESCU
Президент

Călin POPESCU - TĂRICEANU
Министър-председател

Mihai - Răzvan UNGUREANU
Министър на външните работи

Leonard ORBAN
Главен преговарящ с Европейския съюз

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

Vožo CERAR
Държавен секретар в Министерството на външните работи

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

Eduard KUKAN
Министър на външните работи

József BERÉNYI
Държавен секретар на външните работи

ПРЕЗИДЕНТЪТ НА РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

Eikka KOSONEN
Извънреден и пълномощен посланик,
Постоянен представител на Република Финландия в Европейския съюз

ПРАВИТЕЛСТВОТО НА КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

Laila FREIVALDS
Министър на външните работи

Sven-Olof PETERSSON
Извънреден и пълномощен посланик,
Постоянен представител на Кралство Швеция в Европейския съюз

НЕЙНО ВЕЛИЧЕСТВО КРАЛИЦАТА НА ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

Sir John GRANT KCMG
Извънреден и пълномощен посланик,
Постоянен представител на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия в Европейския съюз

КОИТО, след като си размениха установените за валидни и съставени в надлежна форма пълномощни,

СЕ ДОГОВОРИХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

1. Република България и Румъния с настоящия договор стават членове на Европейския съюз.

2. Република България и Румъния стават страни по Договора за създаване на Конституция за Европа и по Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия с измененията и допълненията в него.

3. Условието и договореностите по приемането са установени в приложения към настоящия договор. Разпоредбите на този протокол са неразделна част от настоящия договор.

4. Протоколът, включително неговите приложения и допълнения, се прилагат към Договора за създаване на Конституция за Европа и към Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия и неговите разпоредби са неразделна част от тези договори.

Член 2

1. При условие, че Договорът за създаване на Конституция за Европа не е в сила на датата на присъединяването, Република България и Румъния стават страни по Учредителните договори на Съюза, така както са изменени или допълнени.

В такъв случай член 1, параграфи 2-4 се прилагат от датата на влизане в сила на Договора за създаване на Конституция за Европа.

2. Условието за приемане и промените на Учредителните договори на Съюза, произтичащи от това приемане, които ще се прилагат от датата на присъединяването до датата на влизане в сила на Договора за създаване на Конституция на Европа, са посочени в Акта, приложен към настоящия договор. Разпоредбите на този акт са неразделна част от настоящия договор.

3. В случай че Договорът за създаване на Конституция за Европа влезе в сила след присъединяването, Протоколът, посочен в член 1, параграф 3, заменя Акта, посочен в член 2, параграф 2 на датата на влизане в сила на посочения договор. В този случай се счита, че разпоредбите на горепосочения протокол не пораждаат ново правно действие, а запазват правното действие, породено вече от разпоредбите на Акта, посочен в член 2, параграф 2 при условията, посочени в Договора за създаване на Конституция за Европа, в Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия и в този протокол.

Актове, приети до влизането в сила на протокола, посочен в член 1, параграф 3, въз основа на настоящия договор или на Акта, посочен в параграф 2, остават в сила и техните правни последици се запазват, докато тези актове не бъдат изменени или отменени.

Член 3

Разпоредбите, отнасящи се до правата и задълженията на държавите-членки, както и до правомощията и юрисдикцията на институциите на Съюза, както са определени в договорите, по които Република България и Румъния стават страни, се прилагат по отношение на настоящия договор.

Член 4

1. Настоящият договор се ратифицира от високодоговарящите се страни съгласно техните съответни конституционни изисквания. Ратификационните инструменти се депозират при правителството на Италианската република най-късно до 31 декември 2006 г.

2. Настоящият договор влиза в сила на 1 януари 2007 г., при условие че всички ратификационни инструменти са депозирани преди тази дата.

Ако, въпреки това, държава, посочена в член 1, параграф 1, не е депозирала своевременно своя ратификационен инструмент,

настоящият договор влиза в сила за другата държава, която е депозирала своя инструмент. В този случай Съветът с единодушие приема незабавно необходимите промени в настоящия договор, в член 10, член 11, параграф 2, член 12, член 21, параграф 1, член 22, член 31, член 34 и член 46, приложение III, точки 2(1)(б), 2(2) и 2(3) и приложение IV, Раздел Б на протокола, посочен в член 1, параграф 3 и, според случая, в членове 9 до 11, член 14, параграф 3, член 15, член 24, параграф 1, член 31, член 34, член 46 и член 47, приложение III, точки 2(1)(б), 2(2) и 2(3) и приложение IV, Раздел Б на Акта, посочен в член 2, параграф 2; с единодушие той може също да отмени поради изтекъл срок на действие или да измени тези разпоредби на гореспоменатия протокол, включително неговите приложения и допълнения, и според случая, на гореспоменатия акт, включително неговите приложения и допълнения, които разпоредби се отнасят изрично до държава, която не е депозирала своя ратификационен инструмент.

Независимо от депозирането на всички необходими ратификационни инструменти в съответствие с параграф 1, настоящият договор влиза в сила на 1 януари 2008 г., ако Съветът приеме решение относно двете присъединяващи се държави, съгласно член 39 на протокола, посочен в член 1, параграф 3 или съгласно член 39 на акта, посочен в член 2, параграф 2, преди влизането в сила на Договора за създаване на Конституция за Европа.

Ако се вземе такова решение само по отношение на една от присъединяващите се държава, настоящият договор влиза в сила за тази държава на 1 януари 2008 г.

3. Независимо от разпоредбата на параграф 2, институциите на Съюза могат да приемат преди присъединяването мерките посочени в член 3, параграф 6, член 6, параграф 2, втора алинея, член 6, параграф 4, втора алинея, член 6, параграф 7, втора и трета алинеи, член 6, параграф 8, втора алинея, член 6, параграф 9, трета алинея, член 17, член 19, член 27, параграфи 1 и 4, член 28, параграфи 4 и 5, член 29, член 30, параграф 3, член 31, параграф 4, член 32, параграф 5, член 34, параграфи 3 и 4, член 37, член 38, член 39, параграф 4, член 41, член 42, член 55, член 56, член 57 и приложения IV до VIII на Протокола, посочен в член 1, параграф 3. Подобни мерки се приемат по силата на равностойните разпоредби на член 3, параграф 6, член 6, параграф 2, втора алинея, член 6, параграф 4, втора алинея, член 6, параграф 7, втора и трета алинеи, член 6, параграф 8, втора алинея, член 6, параграф 9, трета алинея, член 20, член 22, член 27, параграф 1 и 4, член 28, параграф 4 и 5, член 29, член 30, параграф 3, член 31, параграф 4, член 32, параграф 5, член 34, параграф 3 и 4, член 37, член 38, член 39, параграф 4, член 41, член 42, член 55, член 56, член 57 и приложения IV до VIII на Акта, посочен в член 2, параграф 2, преди влизане в сила на Договора за създаване на Конституция за Европа.

Тези мерки влизат в сила само поради и от датата на влизане в сила на настоящия договор.

Член 5

Текстът на Договора за създаване на Конституция за Европа, съставен на български и на румънски език, се прилага към настоящия договор. Тези текстове са автентични при същите условия като текстовете на Договора за създаване на Конституция за Европа, съставени на английски, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език.

Правителството на Италианската република изпраща на правителствата на Република България и Румъния заверено

копие от Договора за създаване на Конституция за Европа на всеки от езиците, посочени в първия параграф.

Член 6

Настоящият договор, съставен в единствен оригинал на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични, се депозира в архивите на правителството на Италианската република, което изпраща заверено копие на всяко от правителствата на другите страни по договора.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО, долуподписаните упълномощени представители подписаха настоящия договор.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Tratado.

NA DŮKAZ ČHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k této smlouvě své podpisy.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne traktat.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diesen Vertrag gesetzt.

SELLE KINNITUSEKS on nimetatud täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι κάτωθι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα Συνθήκη.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Treaty.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent traité.

DÁ FHIANÚ SIN, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an gConradh seo.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente trattato.

TO APLIECINOT, Pilnvarotie ir parakstījuši šo Līgumu.

TAI PALIUDYDAMI šią Sutartį pasirašė toliau nurodyti įgaliotieji atstovai.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a szerződést.

B'XIEHDA TA' DAN il-Plenipotenzjarji sottoscritti iffirmaw dan it-Trattat.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Verdrag hebben gesteld.

W DOWÓD CZEGO niżej podpisani pełnomocnicy złożyli swoje podpisy pod niniejszym Traktatem.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Tratado.

DREPT CARE subsemnării plenipotențiarilor au semnat prezentul tratat.

NA DŮKAZ TOHO splnomocnení zástupcovia podpísali túto zmluvu.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenci podpisali to pogodbo.

TÄMÄN VAKUUDEKSI ALLA MAINITUT täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

SOM BEKRÆFTELSE PÅ DETTA har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta fördrag.

Съставено в Люксембург на двадесет и пети април две хиляди и пета година.

Hecho en Luxemburgo, el veinticinco de abril del dos mil cinco.

V Lucemburku dne dvacátého pátého dubna dva tisíce pět.

Udfærdiget i Luxembourg den femogtyvende april to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am fünfundzwanzigsten April zweitausendfünf.

Kahe tuhande viienda aasta aprillikuu kahekümne viiendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι πέντε Απριλίου δύο χιλιάδες πέντε.

Done at Luxembourg on the twenty-fifth day of April in the year two thousand and five.

Fait à Luxembourg, le vingt-cinq avril deux mille cinq.

Arna dhéanamh i Lucsamburg, an cúigiú lá fichead d'Aibreán sa bhliain dhá mhíle is a cúig.

Fatto a Lussemburgo, addì venticinque aprile duemilacinque.

Luksemburgā, divtūkstoš piektā gada divdesmit piektajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai penktų metų balandžio dvidešimt penktą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer ötödik év április huszonötödik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu, fil-hamsa u ghoxrin jum ta' April tas-sena elfejn u hamsa.

Gedaan te Luxemburg, de vijfentwintigste april tweeduizend vijf.

Sporządzono w Luksemburgu dnia dwudziestego piątego kwietnia roku dwutysięcznego piątego.

Feito em Luxemburgo, em vinte e cinco de Abril de dois mil e cinco.

Íntocmit la Luxemburg la douăzecișicinci aprilie anul două mii cinci.

V Luxembourggu, petindvajsetega aprila leta dva tisoč pet.

V Luxemburgu dňa dvadsiateho piatého apríla dvetisícpäť.

Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäviidentenä päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaviisi.

Som skedde i Luxemburg den tjugofemte april tjugohundrafem.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges
 Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen
 Für Seine Majestät den König der Belgier

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България

Za prezidenta České republiky

For Hendes Majestæt Danmarks Dronning

Trine Arne Petersen



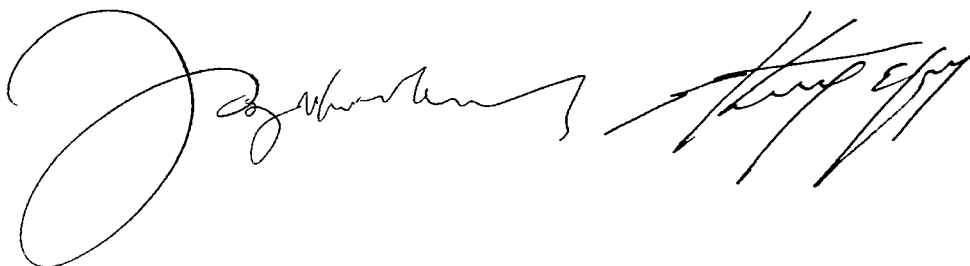
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

Horst Köhler

Eesti Vabariigi Presidendi nimel



Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας



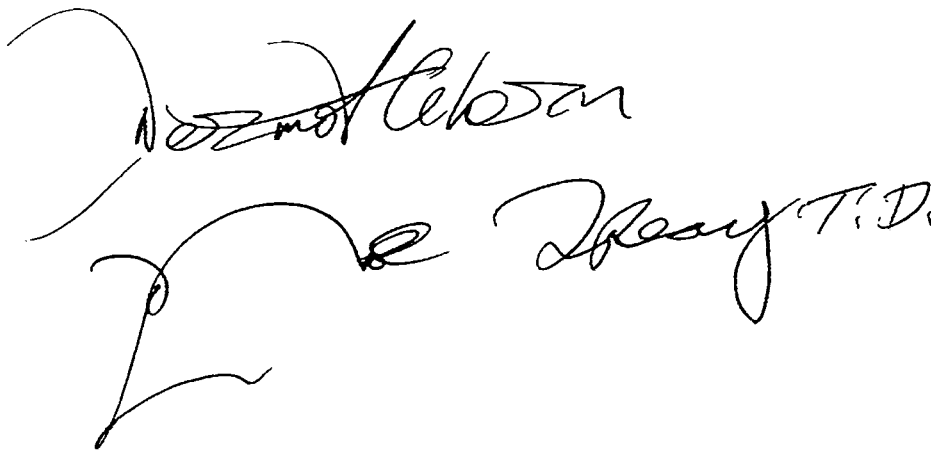
Por Su Majestad el Rey de España



Pour le Président de la République française



Thar ceann Uachtarán na hÉireann
For the President of Ireland



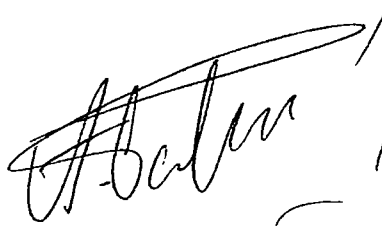
Per il Presidente della Repubblica italiana




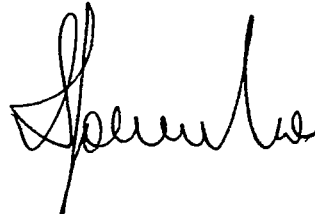
Για τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας



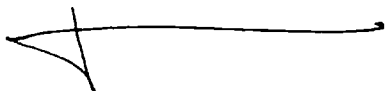

Latvijas Republikas Valsts prezidentes vārdā

 / ARTIS PABUIS /
 Edgars Šķēde

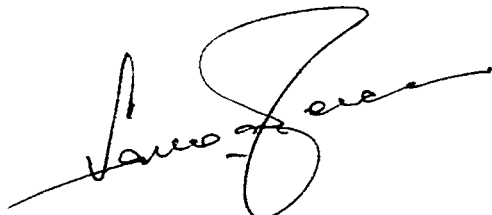
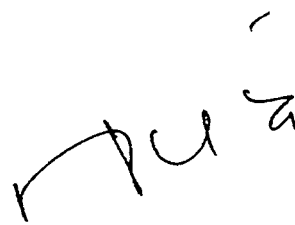
Lietuvos Respublikos Prezidento vardu

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg

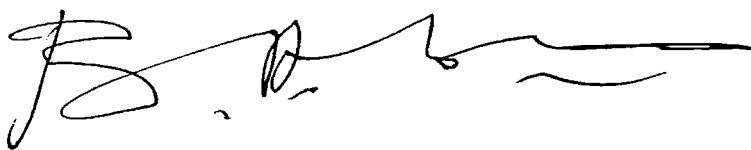
A Magyar Köztársaság Elnöke részéről

Għall-President ta' Malta

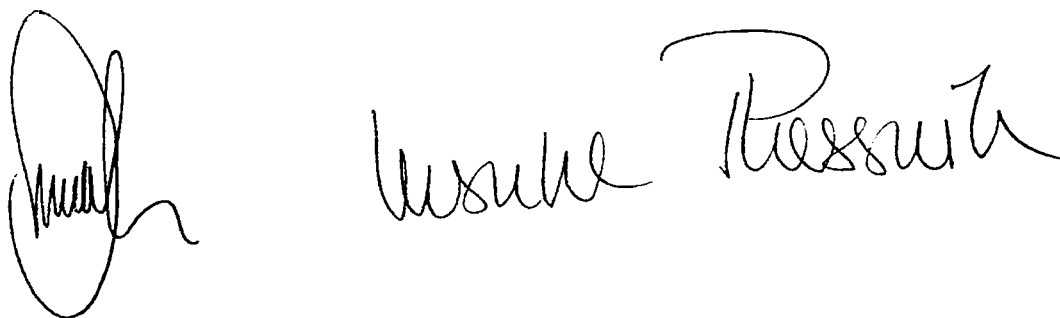



Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

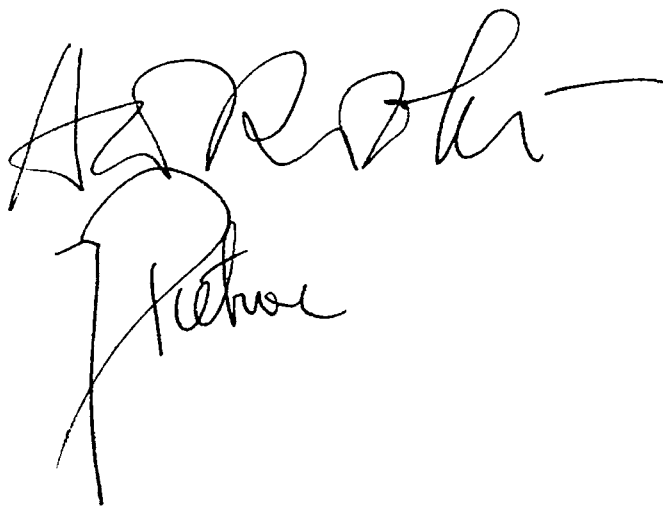


Mr. Nicolaus

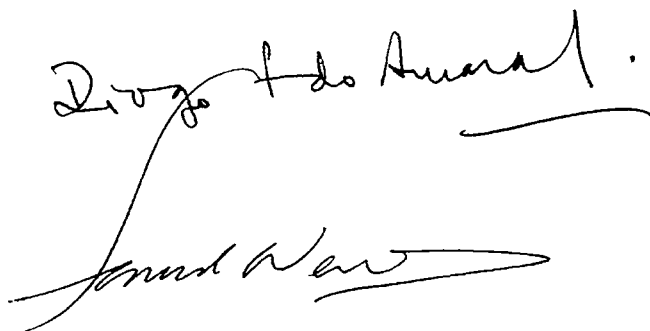
Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich



Za Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej



Pelo Presidente da República Portuguesa



Pentru Președintele României

25.04
Janicașu (Mihai-Răzvan) Măgureanu

Za predsednika Republike Slovenije

Dr. Brončič

Za prezidenta Slovenskej republiky

Edmund Huber
Josef Palfi

Suomen Tasavallan Presidentin puolesta

För Republiken Finlands President

Esko Aho

För Konungariket Sveriges regering

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'L. Löfdahl', written in a cursive style.

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'John Dudgeon', written in a cursive style.
